Porównanie tłumaczeń Dzieje 10:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | w którym był były wszystkie czworonogi ziemi i zwierzęta i pełzające i ptaki nieba |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | były w nim wszystkie czworonogi i płazy ziemi, i ptactwo nieba. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | w którym były\* wszystkie czworonogi i pełzające ziemi, i fruwające nieba.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | w którym był (były) wszystkie czworonogi ziemi i zwierzęta i pełzające i ptaki nieba |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wewnątrz znajdowały się różne czworonożne zwierzęta, płazy oraz ptaki. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Były w nim wszelkie czworonożne *zwierzęta* ziemskie, bestie, gady i ptaki nieba. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | W którem były wszelkie ziemskie czworonogie zwierzęta i bestyje, i gadziny i ptastwo niebieskie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | w którym były wszytkie czworonogie i ziemopłazy, i ptastwa niebieskie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Były w nim wszelkie zwierzęta czworonożne, płazy naziemne i ptaki podniebne. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Były w nim wszelkiego rodzaju czworonogi i płazy ziemi, i ptactwo niebieskie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Były w nim wszelkie zwierzęta czworonożne, płazy i ptaki. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Znajdowały się na nim wszystkie czworonożne zwierzęta, płazy oraz ptaki. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Były w nim wszystkie zwierzęta czworonożne, i pełzające po ziemi, i fruwające po niebie.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Wewnątrz znajdowały się rozmaite czworonożne zwierzęta, płazy i ptaki.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Były na nim wszystkie zwierzęta czworonożne, płazy i ptaki latające w powietrzu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | В ній були всі земні чотириногі [звірі], плазуни, небесні птахи. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Mieściły się w niej wszystkie czworonożne i dzikie zwierzęta ziemi oraz ptaki nieba. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Były w nim wszelakiego rodzaju czworonożne zwierzęta, stworzenia pełzające i dzikie ptactwo. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | były w nim wszelkiego rodzaju stworzenia czworonożne ziemskie stworzenia pełzające, i ptaki nieba. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Były na niej wszelkiego rodzaju zwierzęta, płazy i ptaki. |